

31991L0628

L 340/17

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

11.12.1991

**SMERNICA RADY
z 19. novembra 1991
o ochrane zvierat počas prepravy, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 90/425/EHS a 91/496/EHS**

(91/628/EHS)

RADA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, najmä na jej článok 43,

so zreteľom na návrh Komisie, ⁽¹⁾

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu, ⁽²⁾

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru, ⁽³⁾

keďže v rezolúcii z 20. februára 1987 o politike v oblasti pohody zvierat ⁽⁴⁾ Európsky parlament vyzval Komisiu, aby predložila návrhy o ochrane zvierat počas prepravy;

keďže aby sa odstránili technické bariéry v obchode so živými zvieratami a umožnila plynulá činnosť trhových organizácií, pričom sa má zabezpečiť uspokojivá úroveň ochrany zvierat, ktorých sa to týka, spoločenstvo prijalo pravidlá v tejto oblasti;

keďže členské štáty ratifikovali Európsku konvenciu o ochrane zvierat počas medzinárodnej prepravy a podpísali dodatočný protokol, ktorý umožňujúci spoločenstvu ako takému pristúpiť k spomínanej konvencii;

keďže nariadenie Rady (EHS) č. 3626/82 z 3. decembra 1982 o realizácii konvencie o medzinárodnom obchode s ohrozenými druhmi voľne žijúcich a rastúcich zvierat a rastlín ⁽⁵⁾ v spoločenstve, ďalej len „CITES“ upravuje podmienky prepravy určitých druhov;

keďže smernica 77/489/EHS ⁽⁶⁾ stanovuje pravidlá o ochrane zvierat počas medzinárodnej prepravy; keďže smernica 81/389/EHS ⁽⁷⁾ zavádza opatrenia pre implementáciu smernice 77/489/EHS a predovšetkým zavádza kontroly na medzinárodných hraniciach spoločenstva;

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 241, 21.8.1989, s. 36 a Ú. v. ES L 154, 23.6.1990, s. 7.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 113, 7.5.1990, s. 206.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 56, 7.3.1990, s. 29.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 76, 7.3.1987, s. 185.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 384, 31.12.1982, s. 185. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením komisie (EHS) 197/90 (Ú. v. ES L 29, 31.1.1990, s. 1).

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 200, 8.8.1977, s. 10.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 150, 6.6.1981, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (EHS) 3768/85 (Ú. v. ES L 362, 31.12.1985, s. 8).

keďže aby sa dosiahli rovnaké ciele a predovšetkým ochrana zvierat počas prepravy, je nevyhnutné v kontexte vytvárania medzinárodného trhu upraviť pravidlá smernice 90/425/EHS ⁽⁸⁾ *inter alia* a účelom harmonizácie predošlých kontrol, ktoré súvisia s pohodou zvierat počas prepravy;

keďže v tomto rámci musí byť zahrnutá preprava zvierat vnútri spoločenstva, do spoločenstva a zo spoločenstva a systematické kontroly na medzinárodných hraniciach spoločenstva sa musia zrušiť;

keďže z dôvodov pohody zvierat by sa ich preprava na dlhé vzdialenosti, vrátane prepravy zvierat na bitúnok, mala čo najviac obmedziť;

keďže navrhované pravidlá musia zabezpečiť účinnejšiu ochranu zvierat počas prepravy;

keďže smernica 91/496/EHS ⁽⁹⁾ by sa mala zmeniť a doplniť tak, aby sa prispôbila tejto smernici; keďže smernice 77/489/EHS a 81/389/EHS by mali byť zrušené,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

KAPITOLA I

Všeobecné ustanovenia

Článok 1

1. Toto smernica sa vzťahuje na prepravu:

- a) domácich nepárnokopytníkov a hovädzieho dobytku, oviec, kôz a ošípaných;
- b) hydiny, vtákov a králikov domácich;
- c) mačiek a psov domácich;
- d) ostatných cicavcov a vtákov;
- e) ostatných stavovcov a studenokrvných zvierat;

⁽⁸⁾ Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 29. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 91/496/EHS (Ú. v. ES L 268, 24.9.1991, s. 56)

⁽⁹⁾ Ú. v. ES L 268, 24.9.1991, s. 56

2. Táto smernica sa neuplatňuje:

- a) na cestujúcich prepravujúcich domáce zvieratá na neziskové účely;
- b) bez toho, aby boli dotknuté príslušné národné predpisy o preprave zvierat, ktorá sa vykonáva:
- maximálne do vzdialenosti 50 km, ktoré sa počítajú od začiatku prepravy zvierat do cieľového miesta, alebo
 - chovateľmi dobytká alebo kŕmičmi, ktorí používajú vlastné poľnohospodárske vozidlá alebo dopravné prostriedky, a to v prípadoch, keď geografické okolnosti vyžadujú neziskový sezónny presun určitých druhov zvierat na iné pastviny.

Článok 2

1. Na účely tejto smernice platia definície v článkoch 2 smerníc 89/662/EHS⁽¹⁾, 90/425/EHS, 90/675/EHS a smernice 91/496/EHS podľa potreby.

2. Okrem toho platia tieto definície:

- a) „dopravné prostriedky“ sú tie časti cestných vozidiel, železničných vozňov, lodí a lietadiel, ktoré sa používajú na nakladanie a prepravu zvierat, ako aj kontajnery pre pozemskú, námornú alebo vzdušnú prepravu;
- b) „preprava“ je každý pohyb zvierat, ktorý sa uskutočňuje dopravným prostriedkom a ktorý zahŕňa nakladanie a vykladanie zvierat;
- c) „miesto zastávky“ je miesto, v ktorom sa cesta preruší, aby sa zvieratám poskytol odpočinok, krmivo alebo voda;
- d) „miesto preloženia“ je miesto, v ktorom sa preprava preruší, aby sa zvieratá mohli premiestniť z jedného dopravného prostriedku do druhého;
- e) „miesto odchodu“ je miesto, kde bolo zviera, bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 1(2) (b) po prvý raz naložené na dopravný prostriedok, alebo akékoľvek miesto, kde boli zvieratá vyložené a umiestnené na 10 hodín, napojené, nakŕmené a v prípade potreby im bola poskytnutá starostlivosť, to však nezahŕňa zastávku alebo preloženie.

Trhy a miesta zvodu schválené v súlade s predpismi spoločenstva sa tiež môžu pokladať za miesta odchodu:

- ak je prvé miesto naloženia zvierat vo vzdialenosti menej ako 50 km od spomínaných trhov alebo miest zvodu,

- ak sa zvieratám poskytol časový úsek stanovený v súlade s postupom podľa článku 17, hoci vzdialenosť uvedená v prvom odseku je viac ako 50 km a zvieratá boli pred opätovným naložením napojené a nakŕmené;

f) „cieľové miesto“ je miesto, kde bolo zviera definitívne vyložené z dopravného prostriedku, to však nezahŕňa miesto zastávky alebo miesto preloženia;

g) „cesta“ je preprava z miesta odchodu do cieľového miesta.

KAPITOLA II

Preprava a kontroly na území spoločenstva

Článok 3

1. Členské štáty zabezpečia, aby:

a) sa preprava zvierat na území každého členského štátu, z a do členského štátu uskutočňovala v súlade s touto smernicou a pokiaľ ide o zvieratá uvedené v:

- článku 1 a), v súlade s ustanoveniami kapitoly I prílohy,
- článku 1 b), v súlade s ustanoveniami kapitoly II prílohy,
- článku 1 c), v súlade s ustanoveniami kapitoly III prílohy,
- článku 1 d), v súlade s ustanoveniami kapitoly IV prílohy,
- článku 1 e), v súlade s ustanoveniami kapitoly V prílohy;

b) žiadne zviera sa nesmie prepravovať, pokiaľ jeho zdravotný stav nezodpovedá plánovanej ceste a pokiaľ neboli prijaté vhodné opatrenia, ktoré sa týkajú starostlivosti o toto zviera počas cesty a po príchode na miesto určenia. Choré alebo poranené zvieratá sa nepovažujú za vhodné na prepravu. Toto ustanovenie však neplatí pre:

- i) zvieratá, ktoré majú drobné poranenia alebo nezávažné ochorenia a preprava im nespôsobí zbytočné utrpenie,
- ii) zvieratá, ktoré sa prepravujú za účelom vedeckého výskumu schváleného kompetentným orgánom;

c) zvieratá, ktoré ochorejú alebo sa porania počas prepravy, dostanú prvú pomoc čo najskôr, poskytnú sa im primerané veterinárne ošetrovanie a v prípade potreby sa vykoná núdzové zabitie tak, aby im nespôsobilo zbytočné utrpenie.

(1) Ú. v. ES L 395, 30.12.1989, s. 13. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 91/496/EHS (Ú. v. ES L 268, 24.9.1991, s. 56)

2. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1(b) môžu členské štáty povoliť prepravu zvierat na pohotovostné veterinárne ošetrenie alebo nútené zabitie za podmienok, ktoré nespĺňajú požiadavky tejto smernice. Členské štáty zaručia, že taká preprava sa povolí iba vtedy, ak sa zvieratám nespôsobí žiadne zbytočné utrpenie alebo sa s nimi nezaobchádza zle. V prípade potreby sa v súlade s postupom stanoveným v článku 17 schvália špecifické pravidlá pre uplatnenie tohto odseku.

3. Bez toho, aby boli dotknuté požiadavky stanovené v bodoch 1 (a) a (b) a v prílohe k tejto smernici, Rada, konajúca na základe kvalifikovanej väčšiny o návrhu Komisie, stanoví vhodné dodatočné podmienky pre prepravu určitých typov zvierat, ako sú napríklad nepárnokopytníky, voľne žijúce vtáky a morské cicavce, aby zabezpečila ich pohodu.

Až do implementácie týchto ustanovení môžu členské štáty v súlade so všeobecnými ustanoveniami Zmluvy uplatňovať príslušné vnútroštátne dodatočné pravidlá.

Článok 4

Členské štáty zabezpečia, aby boli zvieratá v priebehu cesty označené a zaevidované v súlade s článkom 3 (1) c) smernice 90/425/EHS a aby mali sprievodné doklady, ktoré vyžadujú predpisy spoločenstva alebo vnútroštátne predpisy a ktoré umožňujú, aby kompetentný orgán mohol preveriť:

- ich pôvod a vlastníctvo,
- miesto odchodu a cieľové miesto,
- dátum a čas odchodu.

Článok 5

Členské štáty zabezpečia, aby:

1. každá fyzická alebo právnická osoba prevádzajúca zvieratá za účelom zisku:
 - a) bola zaregistrovaná takým spôsobom, ktorý umožní kompetentnému orgánu kontrolovať, či plní požiadavky tejto smernice;
 - b) prepravovala zvieratá spadajúce pod túto smernicu spôsobmi vyhovujúcimi požiadavkám ustanoveným v prílohe;
 - c) neprepravovala žiadne zviera ani nezapríčiniť, aby bolo nejaké zviera prepravované, takým spôsobom, ktorý by mu mohol spôsobiť poranenie alebo prílišné utrpenie,
2. osoba poverená prepravou zvierat:
 - a) poverila prepravou živých zvierat personál, ktorý má potrebné znalosti ako sa primerane starať o prepravované zvieratá;

- b) zostavila pre cesty dlhšie ako 24 hodín, od miesta odoslania a s ohľadom na miesto určenia, plán cesty — vrátane prípadných miest zastávok alebo prekládok — umožňujúci zaistiť odpočinok, nakŕmenie a napojenie, ako aj prípadnú vykládku alebo ustajnenie zvierat pri dodržovaní požiadaviek tejto smernice pre druh zvieratá, ktoré má byť prepravované;
- c) mohla preukázať v závislosti na prepravovaných druhoch zvierat a pokiaľ vzdialenosti, ktoré majú byť prekonané, predpokladajú dobu prepravy dlhšiu než 24 hodín, že boli prijaté opatrenia s cieľom uspokojiť potreby, pokiaľ ide o napojenie a nakŕmenie prepravovaných zvierat počas cesty, a to i v prípade zmeny plánu cesty alebo prerušenia cesty z dôvodov, ktoré nezávisia na jej vôli;
- d) sa uistila, že zvieratá budú dodané bez meškania na ich miesto určenia nehladiac na obvyklé doby odpočinku, ktoré využívajú vodiči;
- e) zaistila, aby prepravu sprevádzal počas cesty originál cestovného plánu uvedeného v písm. b) s doplnením dňa, miesta a času odoslania;
- f) uchovávala po dobu stanovenú príslušným orgánom druhý exemplár vyššie uvedeného plánu cesty, ktorý by mohol byť na požiadanie predložený príslušnému orgánu k prípadnej kontrole;
- g) sa uistila, ak sa zvieratá prepravujú bez sprievodu, že sa odosielateľ prispôbil, vo veci doručenia zvierat, ustanoveniam tejto smernice a že príjemca prijal potrebné opatrenia pre prijatie zvierat;

3. miesta zastávok dohodnutá vopred zodpovednou osobou uvedenou v bode 2 boli pravidelne kontrolované príslušným orgánom.

Článok 6

1. Smernica 90/425/EHS sa mení a dopĺňa takto:

- a) tretí odsek článku 1 sa nahrádza takto:

„Táto smernica nemá vplyv na kontroly, ktoré sa vykonávajú ako súčasť úloh, ktoré nediskriminačným spôsobom uskutočňujú orgány zodpovedné za všeobecné uplatnenie zákonov v členskom štáte.“

- b) k časti I prílohy A sa vkladá tento odkaz:

„Smernica Rady 91/628/EHS z 19. novembra 1991 o ochrane zvierat počas prepravy a pozmeňujúce smernice 90/425/EHS a 91/496/EHS. (Ú. v. ES L 340, 11.12.1991, s. 17).“

2. Osvedčenia alebo doklady uvedené v článku 3 smernice 90/425/EHS sa menia a dopĺňajú v súlade s postupom stanoveným v článku 17, aby sa uplatnili požiadavky tejto smernice.

3. Výmena informácií medzi orgánmi v súlade s požiadavkami tejto smernice musí byť integrovaná do počítačového systému stanoveného v článku 20 smernice 90/425/EHS (Animo) a pokiaľ ide o dovozy z tretích krajín, do projektu zmeny v súlade s článkom 12 (4) smernice 91/496/EHS.

Podrobné pravidlá pre uplatnenie tohto odseku sa prijímu v súlade s postupom stanoveným v článku 17.

Článok 7

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa prijali potrebné opatrenia, ktoré zabránia akémukoľvek oneskoreniu alebo utrpeniu zvierat počas prepravy alebo ho znížia na minimum v prípade, ak štrajky alebo iné nepredvídateľné okolnosti budú prekážať v uplatnení tejto smernice. Zvláštne opatrenia sa prijímu najmä v prístavoch, na letiskách, železničných staniaciach, zoraďovacích staniaciach a miestach hraničnej kontroly, ktoré sú uvedené v článku 6 smernice 91/496/EHS na urýchlenie prepravy zvierat za podmienok, ktoré sú v súlade s požiadavkami tejto smernice.

2. Bez toho, aby boli dotknuté stanovené zverozdravotné požiadavky spoločenstva, žiadna zásielka zvierat sa nesmie byť zadržaná počas prepravy, pokiaľ to nie je absolútne nevyhnutné pre blaho zvierat. Ak sa má akákoľvek zásielka zvierat zadržaná počas prepravy na viac ako dve hodiny, urobia sa vhodné opatrenia, pokiaľ ide o starostlivosť o zvieratá a v prípade potreby sa zvieratá vyložia a ustajnia.

Článok 8

Členské štáty zabezpečia aby v súlade so zásadami a pravidlami kontroly, ktoré stanovuje nariadenie 90/425/EHS, kompetentné orgány preverili, či boli dodržané požiadavky tejto smernice, a to tak, že vykonávajú nediskriminačné kontroly:

- dopravných prostriedkov a zvierat v cieľovom mieste;
- dopravných prostriedkov a zvierat na trhoch, miestach odchodu, zastávkach a miestach prekladania zvierat;
- náležitostí v sprievodných dokladoch.

Navyše, ak má kompetentný orgán členského štátu informácie, ktoré vedú k podozreniu o porušení, môže vykonávať kontroly aj počas prepravy zvierat na svojom území.

Tento článok nemá vplyv na kontroly, ktoré sa vykonávajú ako súčasť úloh uskutočňovaných nediskriminačným spôsobom orgánmi zodpovednými za všeobecné uplatnenie zákonov v členskom štáte.

Článok 9

1. Ak sa počas prepravy zistí, že sa neplnia alebo nespĺňajú ustanovenia tejto smernice, kompetentný orgán v mieste, kde také zistenie bolo urobené, požiadajú osobu zodpovednú za dopravný prostriedok, aby prijala všetky opatrenia, ktoré kompetentný orgán pokladá za potrebné na zabezpečenie blaha zvierat, ktorých sa to týka.

V závislosti od okolností každého prípadu, môžu takéto opatrenia zahŕňať:

- dohodu, aby sa cesta ukončila alebo aby sa zvieratá vrátili do miesta odchodu pokiaľ je to možné, najkratšou cestou, za predpokladu, že tento postup im nespôsobí zbytočné utrpenie;
- dohodu, aby sa zvieratám poskytlo vhodné ustajnenie s patričnou starostlivosťou pokiaľ sa problém nevyrieši;
- dohodu o humánnom zabití týchto zvierat. Miesto určenia a využitie jatočných trupov sa bude riadiť ustanoveniami stanovenými v smernici 63/433/EHS ⁽¹⁾.

2. Ak osoba zodpovedná za prepravu nedodrží pokyny kompetentného orgánu, tento orgán okamžite vykoná príslušné opatrenia a bude patričným spôsobom vymáhať náklady, ktoré vyplývajú z týchto opatrení.

3. Táto smernica nemá vplyv na právo odvolať sa, podľa platných zákonov členských štátov, proti rozhodnutiam kompetentných orgánov.

Rozhodnutia, ktoré prijali kompetentné orgány členských štátov a dôvody pre také rozhodnutia sa oznámia odosielateľovi alebo jeho zástupcovi a kompetentnému orgánu odosielajúceho členského štátu.

Ak o to odosielateľ alebo jeho zástupca požiadajú, uvedené rozhodnutia a dôvody sa mu zašlú písomne s podrobnosťami o právach na odvolanie, ktoré má podľa platných zákonov členského štátu určenia a o príslušnom postupe a lehotách.

Avšak v prípade sporu môžu obe zainteresované strany, ak sa tak dohodnú, maximálne do jedného mesiaca predložiť spor na posúdenie odborníkovi, ktorého meno je uvedené na zozname odborníkov spoločenstva, ktorý má zostaviť Komisia.

Títo odborníci vyjadria svoje stanoviská najneskôr do 72 hodín. Strany sa pridriavajú stanoviska odborníka s náležitým ohľadom na veterinárne predpisy spoločenstva.

⁽¹⁾ Pozmenené a zlúčené smernicou 91/497/EHS (Ú. v. ES L 268, 24.9.1991, s. 68).

Článok 10

1. Odborníci Komisie môžu v rozsahu potrebnom na zabezpečenie jednotného uplatnenia tejto smernice vykonávať kontroly na mieste. Môžu pritom vykonať náhodné nediskriminačné kontroly, aby sa ubezpečili, že kompetentný orgán dodržiava súlad s požiadavkami tejto smernice. Komisia informuje členské štáty o výsledkoch týchto kontrol.

2. Podrobné pravidlá pre uplatnenie tohto článku sa prijímu v súlade s postupom stanoveným v článku 17.

KAPITOLA III

Dovoz z tretích krajín

Článok 11

1. Pravidlá stanovené v smernici 91/496/EHS platia predovšetkým v súvislosti s organizáciou a dôsledkami kontrol.

2. Dovoz, tranzit a preprava živých zvierat, na ktoré sa vzťahuje táto smernica a ktoré pochádzajú z tretích krajín, na územie a cez územie spoločenstva, sa povolí iba ak vývozca a/alebo dovozca predloží písomný záväzok, že dodrží požiadavky tejto smernice a urobil opatrenia, aby ich dodržal,

3. Od 1. januára 1993 sa prvý pododsek článku 4 (2) (d) smernice 91/496/EHS nahradzuje nasledovne:

„d) overovanie dodržiavania požiadaviek smernice Rady 91/628/EHS z 19. novembra 1991 o ochrane zvierat počas prepravy a o zmene a doplnení smerníc 90/425/EHS a 91/496/EHS (*).

(*) Ú. v. ES L 340, 11.12.1991, s. 17.“

4. Overenia alebo dokumenty ustanovené v tretej zarážke článku 4 (1) smernice 91/496/EHS budú nahradené v súlade s postupom popísanom v článku 17, aby sa vzali do úvahy požiadavky tejto smernice.

Až do prijatia týchto opatrení platia príslušné vnútroštátne predpisy s ohľadom na všeobecné predpisy stanovené v Zmluve.

KAPITOLA IV

Záverečné ustanovenia

Článok 12

Pravidlá a informačné postupy stanovené v smernici 89/608/EHS (1) platia *mutatis mutandis* na účely tejto smernice.

(1) Ú. v. ES L 351, 2.12.1989, s. 34.

Článok 13

1. Komisia do 1. júla 1992 predloží správu založenú na stanovisku Vedeckého veterinárneho výboru pokiaľ možné s návrhmi o:

- otázky ustanovenia maximálnej dĺžky prevozu pre isté typy zvierat;
- intervaloch ustanovených v kapitole I, A (2) (d) prílohy;
- dĺžke odpočinku popísaného v článku 5 (2) (b);
- štandardy hustoty naloženia, použiteľné pri prevoze istých typov zvierat;
- štandardy, ktoré musia spĺňať dopravné prostriedky v súvislosti s prevozom istých typov zvierat.

V súvislosti s týmito návrhmi koná Rada na základe kvalifikovanej väčšiny.

2. V súlade s postupom stanoveným v článku 17 a po konzultácii s Vedeckým veterinárnym výborom Komisia stanoví kritériá pre spoločenstvo, ktoré musia spĺňať miesta zastávok s ohľadom na kŕmenie, napájanie, nakladanie, vykladanie a v prípade potreby aj ustajnenie určitých typov zvierat.

3. Do troch rokov od vykonania ustanovení tejto smernice Komisia predloží správu Rade správu o skúsenostiach, ktoré nadobudnutých členskými štátmi, spolu s prípadnými návrhmi na zmenu týchto pravidiel, o ktorých bude Rada jednat konať na základe kvalifikovanej väčšiny.

4. Až do realizácie ustanovení uvedených v odsekoch 1 a 2 budú platiť príslušné vnútroštátne predpisy s ohľadom na všeobecné predpisy stanovené v Zmluve.

Článok 14

Rada konajúca na základe kvalifikovanej väčšiny v súvislosti s návrhom Komisie zmení a doplní prílohy k tejto smernici najmä za účelom ich prispôsobenia technickému a vedeckému pokroku.

Článok 15

V súlade s postupom stanoveným v článku 17 môžu byť osvedčenia alebo sprievodné doklady stanovené predpismi spoločenstva pre prepravu zvierat uvedené v článku 1 doplnené atestom splnenia požiadavky tejto smernice.

Článok 16

Pravidlá o ochrane zvierat počas prevozu vzťahujúce sa na prevoz zvierat v istých častiach územia stanovených v prílohe 1 smernice 90/675/EHS, vrátane Španielskeho kráľovstva a Kanárskych ostrovov, berúce do úvahy prírodné prekážky v spomínaných územiach, hlavne ich vzdialenosti od kontinentálnej časti spoločenstva, sa prijímajú podľa postupov popísaných v článku 17 na základe informácií popísaných v druhom odstavci.

Za tým účelom najneskôr do 1. júla 1992 dotknuté členské štáty zašlú Komisii špecifické pravidlá, ktorými sa bude riadiť ochrana zvierat pri prevoze zvierat z dotknutých regiónov, berúc do úvahy prekážky špecifické pre dané územia.

Článok 17

1. Ak sa má použiť postup stanovený v tomto článku, predseda, či už z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť zástupcu členského štátu, neodkladne postúpi záležitosť Stálemu veterinárnemu výboru (ďalej len „výbor“) založenému na základe rozhodnutia 68/361/EHS⁽¹⁾.

2. Zástupca Komisie predloží výboru návrh opatrení, ktoré majú byť prijaté. Výbor oznámi svoje stanovisko k návrhu v lehote, ktorú môže určiť predseda podľa naliehavosti záležitosti. Stanovisko sa oznámi na základe väčšiny stanovenej v článku 148 (2) Zmluvy v prípade rozhodnutí, ktoré má Rada prijať na návrh Komisie. Hlasy zástupcov členských štátov sa posudzujú spôsobom stanoveným v tomto článku. Predseda nehlasuje.

3. Komisia schváli predpokladané opatrenia, ak sú v súlade so stanoviskom výboru.

4. Ak predpokladané opatrenia nie sú v súlade so stanoviskom výboru alebo ak nebolo vyjadrené žiadne stanovisko, Komisia neodkladne predloží Rade návrh, ktorý súvisí s opatreniami, ktoré majú byť prijaté. Rada koná na základe kvalifikovanej väčšiny.

Ak po uplynutí troch mesiacov od dátumu postúpenia Rada nekonala, Komisia schváli navrhované opatrenia okrem prípadov, kde Rada rozhodla proti uvedeným opatreniam jednoduchou väčšinou.

Článok 18

1. Členské štáty prijímajú príslušné osobitné opatrenia, aby sankcionovali každé porušenie tejto smernice fyzickými alebo právnickými osobami.

2. V prípade opakovaných porušení tejto smernice alebo porušenia, ktoré predstavuje závažné utrpenie pre zvieratá, členský štát, bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek iné sankcie, prijme potrebné opatrenia na nápravu zistených nedostatkov.

Článok 19

Toto smernica platí bez toho, aby boli dotknuté povinnosti, ktoré vyplývajú z colných predpisov.

Článok 20

Smernice 77/489/EHS a 81/389/EHS sa zrušia najneskôr do dňa uvedeného v článku 21.

Článok 21

1. Členské štáty uvedú do platnosti zákony, predpisy a administratívne ustanovenia potrebné na dodržiavanie tejto smernice do 1. januára 1993. Neodkladne o tom informujú Komisiu.

2. Keď členské štáty prijímajú opatrenia uvedené v odseku 1, tieto budú obsahovať odkaz na túto smernicu alebo ich bude sprevádzať takýto odkaz pri príležitosti ich úradného uverejnenia. Metodiku odkazov ustanovia členské štáty.

Článok 22

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Bruseli 19. Novembra 1991.

Za Radu

Predseda

P. BUKMAN

(1) Ú. v. ES L 255, 18.10.1968, s. 23.

PRÍLOHA

KAPITOLA I

DOMÁCE NEPÁRNOKOPYTNÍKY, HOVADZÍ DOBYTOK, OVCE, KOZY A OŠÍPANÉ

A. Všeobecné ustanovenia

1. Gravidné zvieratá, ktoré môžu porodiť počas prevozu, alebo zvieratá, ktoré porodili počas predchádzajúcich 48 hodín a novonarodené zvieratá, ktorým sa ešte úplne nezahojila pupočná šnúra, sa nepovažujú za vhodné na prepravu.
2. a) Zvieratám sa poskytne dostatok priestoru, aby mohli stáť vo svojej prirodzenej polohe a v prípade potreby aj prepážky, aby boli zvieratá chránené pred pohybom dopravného prostriedku. Pokiaľ to osobitné podmienky na ochranu zvierat vyžadujú inak, poskytnú sa im miesto na ležanie.
b) Dopravné prostriedky a kontajnery sú skonštruované a obsluhované tak, aby chránili zvieratá pred nepriaznivým počasím a značnými rozdielmi v klimatických podmienkach. Vetranie a vzduchový priestor sú v súlade s podmienkami prepravy a zodpovedajú druhu prepravovaných zvierat.
c) Dopravné prostriedky a kontajnery sa dajú ľahko čistiť, sú zabezpečené proti úteku zvierat a skonštruované a obsluhované tak, aby sa predišlo poraneniu a zbytočnému utrpeniu zvierat a aby sa zaručila bezpečnosť zvierat počas prepravy. Kontajnery, v ktorých sa prepravujú zvieratá, sú označené symbolom, ktorý poukazuje na prítomnosť živých zvierat a znakom označujúcim zvieratá vo vzpriamenej polohe. Umožnia veterinárnu prehliadku a starostlivosť o zvieratá a zvieratá sa budú do nich nakladať takým spôsobom, ktorý nebráni vetraniu. Počas prepravy a manipulácie budú kontajnery vždy vo vzpriamenej polohe a nesmú sa vystavovať prudkým nárazom alebo otrasom.
d) Počas prepravy musia zvieratá dostať vodu a vhodné krmivo vo vhodných intervaloch. Tieto intervaly nesmú prekročiť 24 hodín, iba ak predĺženie tohto intervalu o nie viac ako dve hodiny je nevyhnutné v špecifických prípadoch v záujme zvierat berúc do úvahy druh prepravovaných zvierat, typu dopravného prostriedku a vzdialenosti miesta výkladu.
e) Nepárnokopytníky majú počas prepravy ohlávky. Toto ustanovenie sa nevzťahuje na nevyčvičené zriebätá alebo na zvieratá prepravované v individuálnych boxoch.
f) Ak sú zvieratá uviazané, použité povrazy alebo ostatné upevňovacie pomôcky musia byť také pevné, aby sa v bežných prepravných podmienkach nepretrhli a dostatočne dlhé, aby v prípade potreby umožnili zvieratám ľahnúť si, prijímať potravu a piť. Budú skonštruované tak, aby sa vylúčilo akékoľvek nebezpečenstvo uskrtenia alebo poranenia. Zvieratá nesmú byť uviazané za rohy alebo nosové krúžky.
g) Nepárnokopytníky sa prepravujú v individuálnych stojiskách alebo boxoch, ktoré sú skonštruované tak, aby chránili zvieratá proti nárazom. Také zvieratá sa však môžu prepravovať aj v skupinách, v takom prípade sa musí venovať pozornosť tomu, aby sa zvieratá, ktoré sú voči sebe nepriateľské, neprepravovali spolu alebo ak sa prepravujú spolu, aby mali zadné nohy nepodkuté.
h) Nepárnokopytníky sa neprepravujú vo vozidlách s viac ako jednou plošinou.
3. a) Ak sa zvieratá rôznych druhov prepravujú v tom istom dopravnom prostriedku, sú oddelené podľa druhov, s výnimkou prípadov spriatelených zvierat, kde by oddelenie spôsobilo rozrušenie. Navyše sa prijímajú zvláštne opatrenia, aby sa predišlo nepriaznivým reakciám, ktoré vznikajú v dôsledku prepravy zvierat, ktoré sú navzájom prirodzenými nepriateľmi v jednej zásielke. Ak sa zvieratá rôzneho veku vezú v tom istom dopravnom prostriedku, dospelé a mladé zvieratá sa musia držať oddelene, toto obmedzenie však neplatí pre samice prepravované so svojimi mláďatami, ktoré ich cicajú. Nekastrované dospelé samce sa musia oddeliť od samíc. Dospelé chovné kance sú navzájom oddelené. Platí to aj pre žrebce. Tieto ustanovenia platia iba ak zvieratá neboli chované v kompatibilných skupinách alebo ak nie sú na seba privykuté.
b) V oddeleniach, v ktorých sa prepravujú zvieratá nesmie byť naložený tovar, ktorý by mohol nepriaznivo ovplyvniť pohodu zvierat.
4. Používa sa vhodné zariadenie na nakladanie a vykladanie zvierat, ako sú mostíky, rampy a vozňové mostíky. Tieto zariadenia musia mať protišmykovú podlahu a v prípade potreby bočnú zábranu. Zvieratá sa počas prepravy nesmú dvíhať mechanickými prostriedkami, ani dvíhať alebo ťahať za hlavu, rohy, nohy, chvost alebo rúno. Pokiaľ je to možné, treba sa vyhnúť používaniu elektrických podnetov.

5. Podlaha dopravného prostriedku alebo kontajnera musí byť dostatočne pevná, aby uniesla hmotnosť zvierat, ktoré sa majú prepravovať, musí mať protišmykovú úpravu, ak sú v nej nejaké medzery alebo perforovanie, musia byť úplne hladké, aby sa zabránilo poraneniu zvierat. Podlaha je pokrytá dostatočným množstvom podstielky, aby absorbovala výkaly, pokiaľ to nie je vyriešené iným spôsobom, ktorý má prinajmenšom rovnaké výhody alebo, pokiaľ sa výkaly pravidelne neodstraňujú.
6. Aby sa zabezpečila potrebná starostlivosť o zvieratá počas prepravy, zásielky hospodárskych zvierat sprevádza ošetrovateľ, s výnimkou týchto prípadov:
 - a) ak sa zvieratá prepravujú v kontajneroch, ktoré sú zabezpečené, majú adekvátne vetranie a v prípade potreby obsahujú aj dostatok krmiva a vody v zásobníkoch, ktoré sa nedajú prevrhnúť, na cestu, ktorá by trvala dvakrát dlhšie ako plánovaná cesta;
 - b) ak prepravca plní funkcie ošetrovateľa;
 - c) ak odosielateľ vymenoval agenta, ktorý sa má starať o zvieratá na príslušných zastávkach.
7. a) Ošetrovateľ alebo agent odosielateľa sa stará o zvieratá, kŕmi ich, napája a v prípade potreby aj dojí.
b) Dojnice sa musia dojiť v približne 12-hodinových intervaloch, interval však nesmie prekročiť 15 hodín.
c) Aby ošetrovateľ mohol poskytovať túto starostlivosť, musí mať k dispozícii vhodné osvetlenie.
8. Zvieratá sa nakladajú iba do dopravných prostriedkov, ktoré sú vyčistené a v prípade potreby aj vydezinfikované. Uhytnuté zvieratá, podstielka a výkaly sa musia odstrániť čo najskôr.

B. Zvláštne ustanovenia pre prepravu zvierat po železnici

9. Každý železničný vagón, ktorý sa používa na prepravu zvierat, sa označí symbolom naznačujúcim prítomnosť živých zvierat, pokiaľ sa zvieratá neprepravujú v kontajneroch. Ak nie sú k dispozícii vozne špeciálne upravené pre prepravu zvierat, zvieratá sa prepravujú v krytých vagónoch, ktoré sa môžu pohybovať vysokou rýchlosťou a sú vybavené dostatočne veľkými vzduchovými otvormi alebo vetracím systémom, ktorý je účinný aj pri nízkych rýchlostiach. Vnútorne steny vozňov sú z dreva alebo iného vhodného materiálu, úplne hladké a vybavené kruhmi alebo tyčami vo vhodnej výške, ku ktorým môžu byť zvieratá v prípade potreby pripútané.
10. Ak sa nepárnokopytníky neprepravujú v individuálnych boxoch, sú uviazané tak, aby boli všetky hlavou otočené k tej istej strane vozňa alebo sú uviazané hlavami k sebe. riebátá a nevycvičené zvieratá sa však neuväzujú.
11. Veľké zvieratá sa nakladajú tak, aby sa medzi nimi mohol pohybovať ošetrovateľ.
12. Ak je potrebné v súlade s bodom 3 (a) zvieratá oddeliť, môže sa to uskutočniť tak, že sa uviažu v oddelených častiach vozňa alebo, ak to priestor vozňa dovoľuje, oddelia sa pomocou vhodných prepážok.
13. Pri zoradovaní vlakov a počas všetkých ostatných posunov vozňov treba urobiť všetky preventívne opatrenia, aby sa predišlo nárazom vozňov, v ktorých sú zvieratá.

C. Zvláštne ustanovenia pre prepravu po ceste

14. Vozidlá sú zabezpečené proti úteku zvierat a skonštruované tak, aby zaistili bezpečnosť zvierat. Sú tiež vybavené strechou, ktorá zaistí účinnú ochranu proti nepriaznivému počasiu.
15. Zariadenia na uviazanie zvierat sa nachádzajú vo vozidlách na prepravu veľkých zvierat, ktoré je zvyčajné nutné priviazať. Ak sa požaduje, aby boli vozidlá rozdelené, diely budú pevnej konštrukcie.
16. Vozidlá majú vhodné vybavenie v súlade s požiadavkami odseku 4.

D. Zvláštne ustanovenia pre prepravu po vode

17. Plavidlá sú vybavené tak, aby sa zvieratá mohli prepravovať bez poranenia alebo zbytočného utrpenia.

18. Zvieratá sa neprepravujú na otvorených palubách pokiaľ nie sú umiestnené v primerane zabezpečených kontajneroch alebo iných konštrukciách schválených kompetentným orgánom a pokiaľ nie primerane chránené pred morom a počasím.
19. Zvieratá sú uviazané alebo umiestnené do vhodných ohrád alebo kontajnerov.
20. Prístup do všetkých ohrád, kontajnerov alebo vozidiel, v ktorých sú ustajnené zvieratá, je umožnený primeranými priechodmi. K dispozícii sú vhodné osvetľovacie telesá.
21. Zabezpečuje sa dostatočný počet ošetrovateľov úmerne k počtu zvierat a dĺžke trvania cesty.
22. Všetky časti plavidiel, kde sú ustajnené zvieratá, sú vybavené kanalizáciou a udržiavajú sa v hygienickom stave.
23. Pre prípad núteného zabitia zvierat bude na palube k dispozícii nástroj schválený kompetentným orgánom.
24. Plavidlá, ktoré sa používajú na prepravu zvierat, sa pred vyplávaním zásobujú dostatočnými zásobami pitej vody — ak nie sú vybavené vhodným systémom, ktorý umožňuje jej výrobu — a vhodným krmivom so zreteľom na druh a počet zvierat, ktoré sa majú prepravovať ako aj na dĺžku trvania cesty.
25. Prijmu sa opatrenia, aby počas cesty mohli byť izolované choré a poranené zvieratá a aby im v prípade potreby mohla byť poskytnutá prvá pomoc.
26. a) Ak sa zvieratá prepravujú na palubách lodí v železničných vagónoch, treba venovať osobitnú pozornosť tomu, aby mali zvieratá počas cesty zabezpečené primerané vetranie. Odstavce 17 až 19 sa nevzťahujú na prepravu zvierat naložených v železničných vagónoch alebo cestných vozidlách trajektmi alebo podobnými plavidlami
b) Ak sa zvieratá prepravujú v cestných vozidlách na palubách lodí, platia tieto opatrenia:
 - (i) oddelenie pre zvieratá je riadne pripevnené k vozidlu, vozidlo a oddelenie pre zvieratá sú vybavené vhodným uväzovacími prostriedkami, ktoré umožnia, aby boli pevne priviazané. Na krytej palube trajektu sa musí udržiavať vetranie dostačujúce pre počet prepravovaných vozidiel. Ak je to možné, vozidlo na prepravu zvierat by sa malo umiestniť v blízkosti prívodu čerstvého vzduchu;
 - (ii) oddelenie pre zvieratá má dostatočný počet vetracích otvorov alebo iných prostriedkov, ktoré zabezpečujú dostatočné vetranie. Treba mať na pamäti, že prívod vzduchu je v uzavretom priestore lode, kde sa nachádza vozidlo, obmedzený. V oddelení pre zvieratá a na každom jeho poschodí musí byť dostatok priestoru, ktorý umožní primerané vetranie nad zvieratami, keď sú vo svojej prirodzenej vzpriamenej polohe.;
 - (iii) do každej časti oddelenia pre zvieratá musí byť zabezpečený priamy prístup, aby mohla byť zvieratám počas cesty v prípade potreby poskytnutá opatera, krmivo a voda.

E. Zvláštne ustanovenia pre leteckú prepravu

27. Zvieratá sa prepravujú v kontajneroch, ohradách alebo stojiskách, ktoré sú vhodné pre daný druh a spĺňajú najnovšie predpisy IATA pre živé zvieratá.
28. Prijmú sa opatrenia, aby sa predišlo extrémne vysokým alebo nízkym teplotám na palube s ohľadom na druh zvierat. Navyše sa treba vyhnúť prudkým výkyvom tlaku vzduchu.
29. Pre prípad núteného zabitia zvierat musí byť na palube nákladného lietadla nástroj schválený kompetentným orgánom.

KAPITOLA II

HYDINA, DOMÁCE VTÁKY A DOMÁCE KRÁLIKY

30. Pre prepravu hydiny, domácich vtákov a domácich králikov platia *mutatis mutandis* tieto ustanovenia: odseky 2(a), (b) a c), 3, 5, 6, 8, 9, 13, 17 až 22 vrátane, 24 a 26 až 29 vrátane.

31. K dispozícii sú primerané množstvá vhodného krmiva a vody, okrem prípadov keď:
- (i) cesta trvá menej ako 12 hodín, bez ohľadu na dobu nakladania a vykladania;
 - (ii) cesta trvá menej ako 24 hodín, a to u mláďat všetkých druhov, za predpokladu, že sa ukončí do 72 hodín po vyľahnutí.

KAPITOLA III

DOMÁCE PSY A DOMÁCE MAČKY

32. Bez toho, aby bol dotknutý článok 1(2) (a), pre prepravu domácich psov a mačiek platia *mutatis mutandis* tieto ustanovenia kapitoly I: odsek 1, odsek 2 (a), (b) a (c), odseky 3, 5, 6, odsek 7 (a) a (c), odseky 8, 9, 12, 13, 15 a 17 až 29 vrátane.
33. Zvieratá, ktoré sa majú prepravovať, sa kŕmia v intervaloch nie dlhších ako 24 hodín a voda sa im podáva v intervaloch, ktoré kratších ako 12 hodín. K dispozícii musia byť jasné písomné pokyny o kŕmení a napájaní. Samice v ruji sa musia oddeliť od samcov.

KAPITOLA IV

OSTATNÉ CICAVICE A VTÁKY

34. a) Ustanovenia tejto kapitoly platia pre prepravu tých cicavcov a vtákov, ktoré neboli zahrnuté do ustanovení predošlej kapitoly.
- b) Pre prepravu príslušných druhov zaradených do tejto kapitoly platia tieto ustanovenia kapitoly I: odsek 1, odsek 2 (a), (b) a (c), odseky 3 (b), 4, 5, 6, odsek 7 (a) a (c), odseky 3 (b), 4, 5, 6, odsek 7 (a) a (c), odseky 8, 9 a 13 až 29 vrátane.
35. Bez toho, aby bol dotknutý článok 3 (1) (b), prepravujú sa iba zvieratá vhodné na prepravu a zvieratá v dobrom zdravotnom stave. Zvieratá, ktoré sú zjavne v pokročilých štádiách gravidity alebo zvieratá, ktoré nedávno porodili, ako aj mláďatá, ktoré nie sú schopné kŕmiť sa samé a nesprevádza ich matka, sa nepovažujú za vhodné na prepravu. Za mimoriadnych okolností možno urobiť výnimku z týchto ustanovení, ak je to v záujme zvierat a treba ich previezť na miesto, kde sa im poskytne vhodné ošetrovanie.
36. Zvieratám sa nepodávajú upokojujúce prostriedky, pokiaľ sa nevyskytnú mimoriadne okolnosti a aj potom sa podávanie uskutoční iba pod priamym dohľadom veterinára. Podrobné informácie o podávaní upokojujúcich prostriedkov sprevádzajú zvieratá až do cieľového miesta.
37. Zvieratá sa prepravujú iba v dopravných prostriedkoch vhodnej konštrukcie, na ktorých je v prípade potreby upozornenie, že sa jedná o zvieratá divé, bojzlivé alebo nebezpečné. Okrem toho zvieratá sprevádzajú jasné písomné inštrukcie o kŕmení a napájaní a o akejkoľvek zvláštnej starostlivosti, ktorú vyžadujú.
- Zvieratá, na ktoré sa vzťahuje CITES, sa prepravujú v súlade s najnovšími ustanoveniami smerníc CITES pre prepravu divých zvierat a voľne rastúcich rastlín a ich prípravu na expedovanie. V prípade leteckej prepravy sa prepravujú v súlade s najnovšími predpismi IATA, ktoré upravujú prepravu živých zvierat. Dopravia sa do cieľového miesta čo najskôr.
38. Zvieratám, na ktoré sa vzťahuje táto kapitola, sa poskytne starostlivosť v súlade s pokynmi a smernicami uvedenými v odseku 37.
39. Pred naložením sa zvieratám poskytne primeraný čas na aklimatizáciu, počas ktorej sa, ak to bude potrebné, nakladajú do kontajnerov postupne.
40. Zvieratá rôznych druhov sa neumiestňujú do toho istého kontajnera. Navyše, ani zvieratá toho istého druhu sa neumiestňujú do toho istého kontajnera, pokiaľ nie je známe, že sa navzájom znášajú.
41. Jelenia zver sa neprepravuje, pokiaľ má parohy v lyku.
42. Vtáky sa musia držať v pološere.

43. Bez toho, aby boli dotknuté zvláštne opatrenia, ktoré sa majú prijať v súlade s článkom 3 (3), morské cicavce si vyžadujú sústavnú pozornosť kvalifikovaného ošetrovateľa. Kontajnery nesmú byť uložené na seba.
44. a) Aby sa po celý čas zaistilo dostatočné prúdenie vzduchu, treba zabezpečiť dodatočné vetranie cez otvory vhodnej veľkosti vo všetkých stenách kontajnera. Otvory musia mať takú veľkosť, ktorá nedovolí zvieratám dostať do kontaktu s osobami, ktoré narábajú s kontajnerom a zabraňuje poraneniu.
b) Ku všetkým stenám, stropom a základniam kontajnerov sú pripevnené rozpory primeranej veľkosti, aby mali zvieratá zabezpečený voľný prísun vzduchu v prípade uloženia kontajnerov na seba alebo tesného uloženia nákladu.
45. Zvieratá nesmú byť umiestnené v blízkosti potravín alebo na miestach, kde majú prístup neoprávnené osoby.

KAPITOLA V

OSTATNÉ STAVOVCE A STUDENOKRVNÉ IVOČÍCHY

46. Ostatné stavovce a studenokrvné živočíchy sa musia prepravovať v takých kontajneroch, v takých podmienkach, hlavne čo sa týka priestoru, vetrania, teploty a bezpečnosti a s takými zásobami vody a kyslíka, ktoré vyhovujú príslušnému druhu. Zvieratá, na ktoré sa vzťahuje CITES, sa musia prepravovať v súlade so smernicami CITES pre prepravu divožijúcich zvierat a voľne rastúcich rastlín a ich prípravu na expedovanie. V prípade leteckej prepravy sa musia prepravovať v súlade s najnovšími predpismi IATA, ktoré upravujú prepravu živých zvierat. Do cieľového miesta sa musia dopraviť čo najskôr.
-